

# **Die fetten Jahre sind vorbei**

Ein Drehbuch von  
Katharina Held und Hans Weingartner

Astrid Kunzendorf und Bettina Mather

**TYSKFORLAGET**

2006

## **Die fetten Jahre sind vorbei**

© 2006 by Astrid Kunzendorf, Bettina Mather og Tyskforlaget aps.

Mekanisk, fotografisk eller anden form for mangfoldiggørelse er kun tilladt efter gældende COPY-DAN-aftaler.

Sat med Syntax 11/13

Trykt hos Nørhaven A/S, Viborg

Omslag og layout: Erik Wikkelsø Pedersen

Omslagsbillede: Fra filmen „Die fetten Jahre sind vorbei“

Redaktør: Erik Wikkelsø Pedersen

Printed in Denmark 2006

ISBN 87 90755 47 2

1. udgave, 1. oplag



TYSKFORLAGET aps

Korskildelund 6 • DK - 2670 Greve

Tlf. +45 7020 4990 • Fax +45 7020 4991

e-mail: [tyskforlaget@tyskforlaget.dk](mailto:tyskforlaget@tyskforlaget.dk) • [www.tyskforlaget.dk](http://www.tyskforlaget.dk)

## FORORD

„**DIE FETTEN JAHRE SIND VORBEI**“ er en sprudlende film om tre unge menneskers kamp for at føre deres idealisme ud i livet og gøre en forskel. Det er en film om at finde identitet og ståsted i det store fællesskab, og ikke mindst er det en film om ung kærlighed og troskab – troskab mod mennesker og idealer.

Jan og Peter kæmper imod kapitalismen og dens tilhængere ved at bryde ind i rigmandsboliger, bytte rundt på inventaret og efterlade en seddel med beskeden: „Die fetten Jahre sind vorbei!“ Det er deres måde at ryste det etablerede borgerskab på. Peters kæreste, Jule, gør derimod op med den sociale uretfærdighed ved at lave opsøgende arbejde på gaden for at informere om udnyttelse af arbejdere i den tredje verden. Som kontrast til det sociale engagement arbejder hun om aftenen som tjener på en fornem gourmetrestaurant for at tjene penge til at betale sin tårnhøje gæld af med.

De tre unge mennesker har deres store sociale og politiske engagement til fælles, men en dag bliver deres idealisme sat på en hård prøve, og de bliver tvunget til at tage stilling til, hvor langt de vil gå for deres fælles sag. De bliver taget på fersk gerning, og desperate bortfører de forretningsmanden Hardenberg til en østrigsk bjerghytte, hvor de bliver konfronteret med den magthavende generations værdier, som sætter spørgsmålstegn ved den unge generations revolutionsparoler.

Temaerne i filmen kredser om det politiske engagement, som de tre unge lægger for dagen og om spændingsfeltet mellem handling og ordets magt. Mange unge mennesker vil kunne finde brudstykker af sig selv i filmens politisk og socialt bevidste personer, som alle forsøger at finde deres ståsted og rolle i en verden præget af overfladiskhed og zapperi. Det gør filmen nærværende og relevant for eleverne.

Hans Weingartners anmelderroste og prisbelønnede film er yderligere spillet af tre af Tysklands dygtigste nutidige skuespillere, Julia Jentsch, Daniel Brühl og Stipe Erceg. „**DIE FETTEN JAHRE SIND VORBEI**“ var med på filmfestivalen i Cannes i 2004 som den første tyske film i hovedkonkurrencen i 10 år.

Filmene drager paralleller til studenteroprøret i Tyskland samt til ekstremistiske venstrefløjsgrupper som „Bewegung 2. Juni“ og „Rote Armee Fraktion“. Der er hermed oplagte muligheder for samarbejde på tværs af fagene, især samfundsfag, historie og psykologi. På bogens hjemmeside [www.tyskforlaget.dk](http://www.tyskforlaget.dk) findes der forslag til flerfaglige forløb, hvor filmen indgår. Her findes også opgaver til filmen og til filmmusikken. Bogen er tæt gloseret og kan bruges allerede fra slutningen af det første år i tyskundervisningens fortsættersprog.

*Astrid Kunzendorf og Bettina Mather*  
*Roskilde og København*  
2006



**Die fetten Jahre sind vorbei**



## 1. VILLENVIERTEL. NEUBAUVILLA

Eine protzige Neubauvilla im Bungalowstil mit Pool und Garten in einem Reichenviertel liegt still und verlassen da.

- 5 Mehrere Einstellungen der Villa von außen, schräge und tiefe Kameraperspektiven. Offensichtlich waren seit Wochen die Bewohner nicht mehr zu Hause: Reklamezettel vorm Briefkasten, Laub auf dem Rasen, Rollläden unten, ein Windspiel wurde lange nicht mehr geölt und quietscht vor  
10 sich hin, kein Futter mehr im Vogelhäuschen.



## 2. VILLENVIERTEL. NEUBAUVILLA

Schnitt nach drinnen. Alles ruhig, alles leer, die Uhr des Elektroherdes tickt in der Küche, der Anrufbeantworter zeigt 53  
15 Nachrichten an. Es ist still und ein bisschen unheimlich, leichtes Dröhnen in der Atmosphäre. Dann hört man draußen ein Auto halten, Stimmen von Kindern und Erwachsenen, ein Hund bellt, Schritte nähern sich. Eine Frauenstimme beschwert sich über den Gärtner, der das Laub nicht gefegt  
20 hat. Dann wird der Schlüssel im Schloss umgedreht, ein Mann in einem schicken Lederblouson tritt ein gefolgt von seiner Millionärgattin, und zwei Kindern zwischen 12 und 15. Die

Villenviertel *n* - villa-kvarter

protzig prangende

Neubauvilla *f* -...llen  
nybygget villa

Reichenviertel *n* - rigmandskvarter

Einstellung *f* -en (her)  
kameraindstilling

schräg skrå

vorm = vor dem

Laub *n* løv

Rasen *m* - græsplæne

Rollladen *m* - rullegardin

ölen smøre (med olie)

vor sich hinquietschen

give en pibende lyd fra sig

Schnitt *m* -e klip

Elektroherd *m* -e elektrisk komfur

Anrufbeantworter *m* - telefonsvarer

Nachricht *f* -en meddelelse

Dröhnen *n* rungen

sich beschweren beklage sig

fegen feje

Lederblouson *n/m* -s  
let læderjakke skåret i skjorteform

Millionärgattin *f* -nen  
millionærfrue

Tochter findet ihr Stofftier auf dem Fußboden.

LAURA: Wursti, was machst du denn hier?

VATER: So! Laura, hebste sie mal auf, deine Katze? (*Betätigt die Alarmanlage.*) So. Der Alarm ist aus.

MUTTER: Schalltest du mal die Sauna ein, Schatzi?

VATER: Ja.

MUTTER: Ich hab so'ne Durst, das gibt es überhaupt nicht.

*Der Mann schreitet zu den Wohnzimmerfenstern und lässt elektrisch die Rollos hochfahren. Das Licht erhellt einen luxuriösen aber kalten, riesigen Wohnraum. Marmorfußboden, exklusive Bretz-Ledergarnituren, Bang und Olufsen Komplettanlage, jede Menge moderner Malerei an den Wänden.*

LAURA: Mama, guck mal.

*Die Tochter zeigt auf eine Porzellanfigur, die von der Decke hängt.*

MUTTER: Was ist das denn?

*Davon aufgeweckt sieht auch der Mann, der den Blick noch in den Garten gerichtet hatte, sich im Raum um und fährt zurück. Der Sohn geht zur Anlage.*

SOHN: Die Stereoanlage ist weg.

MUTTER: Die Meissnersoldaten.

*Aus dem Hintergrund hört man die Stimme der Tochter.*

LAURA: Mama, deine Figuren.

*Die Frau läuft zum Badezimmer und sieht ihre Figuren im*



**hebste = hebst du** (af **aufheben\***) samle op  
**betätigen** betjene  
**einschalten** tænde for  
**Bretz-Ledergarnitur** f -en  
 „Bretz“-lædersofagruppe  
**Komplettanlage** f -n  
 stereoanlæg  
**aufgeweckt** opvakt  
**zurückfahren\*** fare til-  
 bage  
**Meissnersoldat** m -en  
 Meissnersoldat (kostbar  
 porcelænsfigur)



*Klo liegen.*

VATER (zum Sohn): Nichts anfassen.

5 MUTTER: Jürgen, wir müssen irgendwas tun. Die Polizei holen. Irgendwas.

*Alle Möbel sind verstellt. Riesenchaos, Trubel.*

VATER: Sofort. Laura, nichts anfassen.

10 LAURA: Da ist aber ein Brief.

SOHN: Stereoanlage ist im Kühlschrank.

15 *Auf dem Couchtisch steht ein Kuvert, auf dem mit rotem Edding groß geschrieben steht: „LESEN!“. Die Mutter sinkt aufs Sofa, zögert einen Moment, dann reißt sie das Kuvert hektisch auf. Drin ist ein Zettel. Mit Schreibmaschine geschrieben steht darauf ein einziger Satz: „Die fetten Jahre sind vorbei!“.*

**Klo** *n -s (slang)* lokum

**verstellen** flytte om på

**Trubel** *m - røre*

**Couchtisch** *m -e sofa-bord*

**Edding** *m -s highlighter*

**zögern** *tøve*

**Turnschuhladen** *m =*

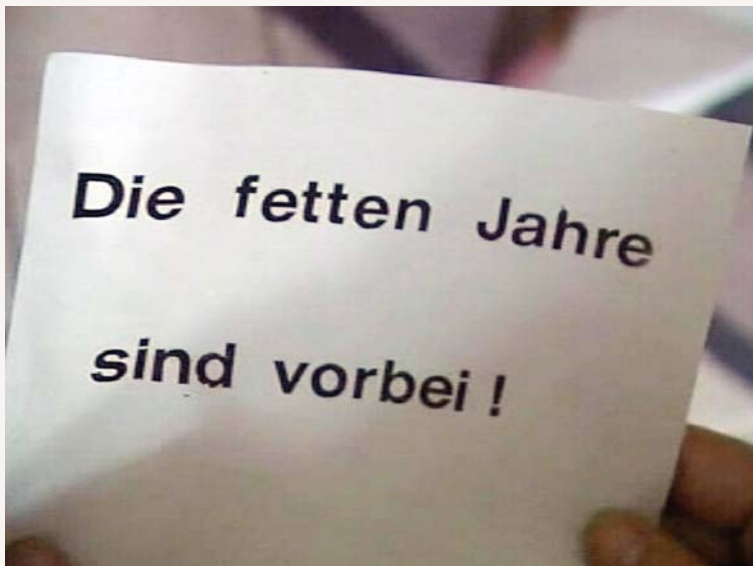
*gummiskoforretning*

**Kudamm = Kurfürsten-**

**damm** (stor indkøbs-

gade i Berlin)

**überschaubar** *overskuelig*



20 **3. TURNSCHUHLADEN**

*Kudamm, außen Tag. Eine überschaubare Gruppe von Demonstranten hat sich vor einem Turnschuhladen versammelt.*



Die durch einheitliche weiße T-Shirts mit „STOP SWEATSHOPS“ Aufdruck gekennzeichneten Demonstrantinnen halten Transparente hoch und verteilen Flugblätter an die Passanten. Zwei Wannen mit Polizisten überwachen die Aktion. Eine der Demonstrantinnen ist Jule.

Jule gibt gerade ein Flugblatt an zwei konsumwillige Mädchen in Plateauschuhen und erklärt ihnen den Sinn der Aktion. Sie protestieren gegen die Ausbeutung der Arbeiter und Arbeiterinnen in den Entwicklungsländern.



JULE: 5 Euro am Tag. Jeden Tag 14 Stunden arbeiten und das jeden Tag der Woche, damit sie dann ihre Turnschuhe hier für 100 Euro verkaufen können, die in der Herstellung vielleicht maximal 5 Euro kosten.

Blick in den Laden. Ein Aktivist steht im Laden und spricht eine potenzielle Kundin an.

MANN: Sag mal, weißt du eigentlich, wie die Schuhe, die du gerade kaufst, produziert werden?

MÄDCHEN: Nee.

MANN: Also von kleinen Kindern in Indonesien, auf den Philippinen.

VERKÄUFER/MANAGER: Darf ich Sie bitten, das Geschäft zu verlassen?

MANN: Nein, das dürfen Sie nicht. (Zum Mädchen) In Indonesien, auf den Philippinen.

VERKÄUFER: Sie haben kein Recht, hier...

MANN: Fass mich nicht an!

VERKÄUFER: Junger Mann. Raus jetzt.

MANN: Ich möchte jetzt gerne das Flugblatt... Fass mich nicht an, habe ich gesagt!

VERKÄUFER: Bitte verlassen Sie das Geschäft.

einheitlich ensartet

**Sweatshop** *m -s* fabrik, der producerer varer billigt på bekostning af de ansattes vilkår

**Aufdruck** *m -e* påtryk  
**kennzeichnen** karakterisere

**Blick** *m -e (her)* klip

**Wanne** *f -n* salatfad

**Plateauschuh** *m -e* sko med meget høje såler

**Sinn** *m -e* mening

**Ausbeutung** *f -en* udnyttelse

**Entwicklungsland** *n* 3er u-land

**Hersteller** *m -* fabrikant

**anfassen** røre ved

**Flugblatt** *n* 3er løbesedel

MANN (*ruft*): Hier werden die Schuhe von Kindern genäht, die 12 oder 16 Jahre alt sind.

5

*Es gelingt den Security-Leuten, den Mann aus dem Laden rauszuschmeißen, aber die Situation wird langsam chaotischer. Die Polizisten schreiten ein und verhaften drei der Auf-rührer. Jule läuft zu den Bullen und ruft verzweifel-*

10

15

JULE: Lass ihn los! Mann, das war doch nur 'ne Demo.



#### 4. PARK

*Sonniger Tag, Familien machen sich's gemütlich im Park. Jan sitzt auf einer Bank und observiert. Er sieht nachdenklich aus.*

#### 5. JULES WOHNUNG. TREPPENHAUS

*Müde steigt Jule die Treppen zu ihrer Wohnung hoch, als sie einen fremden Mann vor ihrer Tür stehen sieht. Er drückt aggressiv auf die Klingel.*

MANN: Na, da sind Sie, Frau Lindner. Ich habe Post für Sie. Die Räumungsklage ist durch. Sie haben genau 2 Wochen Zeit um auszuziehen. Wenn die Wohnung nicht tip top renoviert ist, ziehen wir die Kautions wieder ein. Alles verstanden?

nähen *sy*  
gelingen\* (+D) lykkes  
Bulle *m -n -n (slang)*  
panser

'ne = eine  
Demo *f -s = Demonstration f -en*

sich's (= es sich) gemütlich machen *hygge sig*  
nachdenklich *eftertænksom*

Treppenhaus *n -er trappeopgang*

Räumungsklage *f -n flytteordre*

durch (*her*) gået igennem  
ausziehen\* *flytte*

renovieren *istandsætte*  
einziehen\* (*her*) *inddrage*

JULE: Was? Aber ich habe doch jetzt alles bezahlt!  
 MANN: Ja, 6 Monate zu spät. Schönen Tag noch!

*Der Mann geht entschlossen die Treppen runter und Jule steht verzweifelt und schaut ihm nach. Sie geht in die Wohnung und öffnet den Brief. Mutlos sinkt sie auf den Fußboden.*

## 6. STRAßENBAHN

*Währenddessen fährt Jan mit der Tram nach Hause. Er sitzt an einem Fensterplatz und starrt finster auf die vorbeiziehende Stadt. Plötzlich ertönt eine Männerstimme von hinten.*

MANN: Ausweis kontrollieren. Ihre Fahrscheine, bitte.

*Jan fährt dann fort aus dem Fenster zu starren. Da reißt ihn ein Streit aus den Gedanken. Er dreht sich um und sieht, dass im hinteren Teil der Tram ein älterer Obdachloser von den Kontrolleuren traktiert wird, der offensichtlich keinen Fahrschein hat. Sie duzen den verängstigten Mann und behandeln ihn wie einen Aussätzigen.*

MITFAHRER: Lassen Sie ihn in Ruhe.  
 KONTROLLEUR: Ganz ruhig, sonst können wir auch anders. Bitte, mal den Fahrschein.

*Jan steht kurzentschlossen auf und geht in den hinteren Wagenteil.*

JAN: Was soll denn das werden?

KONTROLLEUR: Bitte setzen Sie sich hin.

JAN: Der ist doch total fertig. Lassen Sie ihn doch in Ruhe.

KONTROLLEUR: Ist das Ihre Sache?

**entschlossen** resolut  
**währenddessen** imens  
**Tram** *f -s* sporvogn  
**finster** trist  
**vorbeiziehend** farende  
 forbi  
**ertönen** lyde  
**Ausweis** *m -e* legiti-  
 mation  
**fortfahren\*** fortsætte  
**starren** stirre  
**Obdachlose(r)** *adj*  
 hjemløs  
**traktieren** plage



**offensichtlich** åbenbart  
**Fahrschein** *m -e* billet  
**duzen** sige du til  
**verängstigt** skræmt  
**Aussätzige(r)** *adj* spe-  
 dalsk  
**kurzentschlossen** spon-  
 tant

ANDERER KONTROLLEUR (zum Obdachlosen): Keine Chance mehr, Alter.

5 *Jan läuft rot an. Dann drängt er den Kontrolleur zur Seite, und übergibt seinen Fahrschein dem Obdachlosen.*

JAN: Hier, hast du vorhin verloren.

10 *Dann stößt er die anderen beiden unsanft zur Seite und verlässt die Tram aus der hinteren Tür. Ohne sich umzudrehen geht er von der Tram weg.*

## 7. STRAßENBAHNHALTESTELLE

15 *Hinter ihm springt der Kontrolleur aus der Tram. Jan dreht sich blitzschnell um, greift den Typen am Hals und drückt ihn hart gegen eine Hauswand. Jans Blick ist wütend, durchdringend, zu allem bereit. Der Kontrolleur ist überrascht, fassungslos und hebt entschuldigend die Hände. Jan lässt von ihm ab und geht weiter, ohne sich umzudrehen. Der Kontrolleur spuckt zu Boden, guckt Jan bleichen Gesichts nach.*

20

## 8. EISDIELE

*Peter und Jule sind in der Eisdiele und essen ein Eis.*

30 PETER: Hey Jule, was ist los?

JULE: Alles, weiß nicht.

PETER: Hey komm, ziehst du erstmal zu mir. Wird bestimmt 'ne witzige WG. Oder?

35 JULE: Klar.

PETER: Na, Baby, probier mal. Is' lecker. Himbeere. Das sind lustigere Farben eben, nicht so etwas Trostloses.

40

*Peter guckt sich Jules Vanilleeis an.*

**rot anlaufen\*** blive rød i hovedet

**über'geben\*** (her)

overdrage

vorhin før

unsanft hård

**Haltestelle** f -n stoppested

**blitzschnell** lynhurtig

**Typ** m -en -en fyr

**Hauswand** f -e husmur

**wütend** rasende

**durchdringend** gennemtrængende

**fassungslos** ude af sig selv

**von einem ablassen\***

slippe én

**spucken** spytte

**Boden** m - jord

**WG** f -s = **Wohnge-**

**meinschaft** f -en

bofællesskab

**eben** nu engang

**trostlos** trøstesløs



## 9. MIETSHAUS JAN UND PETER. WOHNUNG

Die Wohnung von Jan und Peter. Peters Zimmer. Peter und Jule im Schlafzimmer beim Nachmittagsfick. Plötzlich geht die Eingangstür auf und krachend wieder zu. Schritte sind zu hören. Dann knallt eine Zimmertür. Im nächsten Moment ballert laute Hip-hop-metal-crossovermusik aus dem Neben-

PETER: Hey, Jan. Verdammt, echt ey.

Jule ist jetzt endgültig irritiert, und gibt es Peter nonverbal zu verstehen. Man hat den Eindruck, als ob genau das schon zwei oder dreimal vorgekommen ist. Jule sieht auf die Wand, hinter der es lärmt.

JULE: Meinst du, es war ´ne gute Idee mit Jan zusammenzuziehen?

Peter schnappt sich seine Jeans, steht auf und zieht sie an.

PETER: Jan ist in Ordnung, Mann. Du musst ihn halt ein bisschen besser kennen lernen.

JULE: Ich weiß nicht. Der guckt mich manchmal so richtig aggressiv an, krieg' richtig Schiss.

Peter legt sich zu ihr.

**Nachmittagsfick** *m -s*  
(*slang*) eftermiddags-  
knald

**krachend** (*her*) med et  
brag

**ballern** drøne

**Nebenzimmer** *n - nabo-  
værelse*

**zusammenzucken** fare  
sammen

**sichtlich** (*her*) tydeligvis

**sich auf etwas einlassen\***

(*her*) koncentrere sig  
om noget

**genervt** irriteret

**verdammt** (*slang*) for  
fanden

**Wand** *f -e væg*

**sich schnappen** snuppe  
(*sig*)

**halt** nu engang

**Schiss kriegen** (*slang*)

blive skidebange

**dafür** til gengæld

**Seele** *f -n sjæl*

**Rückgrat** *n -e ryggrad*

PETER: Mann, Jule. Ich kenn' Jan seit 15 Jahren. Vielleicht ist er ein bisschen unberechenbar, aber dafür eine richtig treue Seele. Und er hat Rückgrat. Das haben nicht viele.

Peter küsst sie. Die Musik hat aufge-



*hört, dafür kommt jetzt ein seltsamer Brummtön aus dem Nebenzimmer. Jule guckt Peter verwundert an.*

JULE: Und was ist das jetzt?

5 PETER: Das ist sein Sauerstoffkonzentrator, hat er sich neulich gebraucht gekauft.

JULE: Was?

*Kurzer Blick auf Jans Zimmer.*

10 *Jan fummelt mit dem Sauerstoffapparat.*

*Peters Zimmer.*

*Peter legt sich auf Jule.*

PETER: Sag mal, freust du dich? Freust du dich auf Barcelona, ey?

15 JULE: Ja, klar.

*Peter küsst sie.*

20 PETER: Freust du dich?

JULE: Nur das mit den Raten. Krieg' ich halt gar nicht hin.

PETER: Hey, Baby, bist aber eingeladen, komplett, ey. Wir machen uns ein paar schöne Tage, he?

25 JULE: Mann, hey. Mann, du kapiert überhaupt nicht, worum es geht. Ich muss es erstmal alles wieder auf die Reihe kriegen.

PETER: Hey Jule, wenn du dir ständig einen Kopf darüber machst, dann wird es auch nicht besser, oder? Mann, entspann dich doch mal.

30 *Jule dreht sich von ihm weg. Peter will sie festhalten, aber sie macht sich los und steht auf.*

JULE: Komm, lass mich.

35 *Sie schnappt sich ein Handtuch, verlässt das Zimmer und geht mit dem Handtuch bekleidet Richtung Bad. Urplötzlich geht die Badtür auf und trifft sie fast. Es ist Jan. Sie grüßen sich freundlich mit „Hallo“. Jule geht ins Badezimmer, Jan geht in sein Zimmer.*

40

**seltsam** mærkelig

**verwundert** forbavset

**Sauerstoffkonzentrator**

*m -en iltapparat*

**hinkriegen** klare

**einladen\*** invitere

**auf die Reihe kriegen** få

*styr på*

**ständig** hele tiden

**sich einen Kopf über**

**etwas machen** tænke

*for meget over noget*

**sich entspannen** slappe

*af*

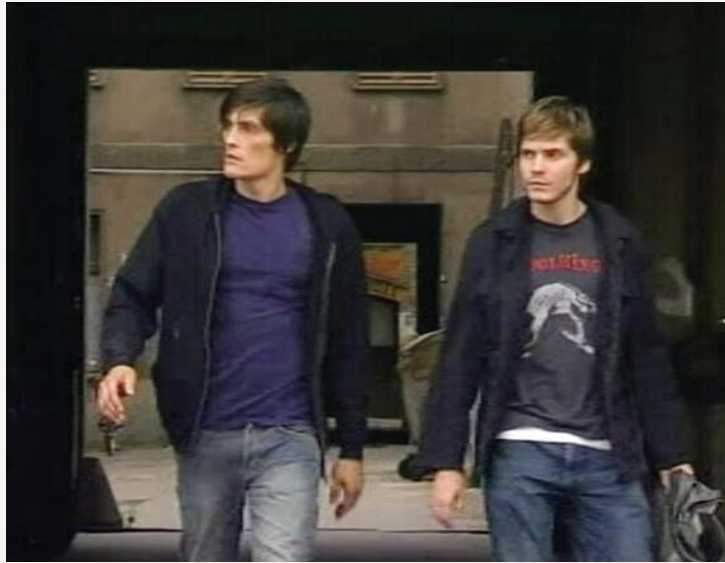
**urplötzlich** lige pludselig

*ligt*

**treffen\*** ramme

## 10. VOR MIETSHAUS JAN UND PETER

Jan und Peter verlassen zusammen das Haus. Peter geht zum WG-Auto, ein älterer unauffälliger T3-VW-Bus mit Wohnmobil-Aufbau. Jan geht eben noch zum Kiosk und holt Chips und Zigaretten. Peter wartet mit laufendem Motor vor dem Laden und Jan steigt ein.



## 11. STRAßEN

Jan und Peter im VW Bus.  
Peter fährt, Jan sitzt neben ihm.

JAN: Mann, scheiße! Eh, irgendwie müssen wir es ganz anders anpacken. Wir müssen es mal auf eine neue Stufe heben.

PETER: Wieso, läuft doch ganz gut im Moment.

JAN: Quatsch!... wir müssen die Dinge mal in 'nem größeren Zusammenhang sehen.

PETER: Wovon redest du?

JAN: Vergiss es. Haste mal Feuer?

PETER: Ja, ich glaube hinten in meiner Tasche, guck mal.

JAN: Scheiße. Nee (*Er findet nichts*).

PETER: Doch, in der kleinen. Guck genauer nach, mach die Augen auf!

Jan krabbelt ein Stück nach hinten, wühlt in Peters Tasche, findet etwas. Er läßt sich auf den Sitz zurückfallen und hält eine Rolex-Uhr vor sich hin.

JAN: Was is'n das?

PETER (*ironisch*): Ich glaube, das ist eine Uhr.

JAN: Haste sie beim Pokern gewonnen, oder was?

Peter wirft einen amüsierten Seitenblick auf Jan.

**unauffällig** diskret

**T3** VW-bus af 3. serie

**Wohnmobil-Aufbau** *m*

*-ten* autocamperkonstruktion

**irgendwie** på en eller anden måde

**anpacken** gribe an

**heben\*** løfte

**haste** = hast du

**Stufe** *f -n* niveau

**nachgucken** se efter

**genau** nøje

**wühlen** rode

**is'n** = ist denn

**amüsiert** lystig

PETER: Ich glaube schon, ja.

JAN: Sag mal Peter, hast du den Arsch offen oder was?

PETER: Nee, ich habe sie genommen und jetzt leg' sie bitte da zurück, wo du sie hergenommen hast.

JAN: Ja, mach' ich.

PETER: O.k., danke.

*Jan kurbelt das Fenster runter und schmeißt die Uhr raus. Peter start wütend auf Jan.*



PETER: Alter, spinnst du?

JAN: Was?

PETER: Du hast gerade eben 5000 Euro zum Fenster rausgeschmissen, he.

JAN: Ja, und?

PETER: Was ja und?

JAN: Es geht ums Prinzip, verdammte Scheiße noch mal!

PETER: Prinzip, du mit deiner Scheiß-Moral, Mann.

*Jan wird wütend.*

JAN: Was, was hat denn das mit Moral zu tun? Eh, Wenn die denken, dass wir normale Einbrecher sind, dann ist alles für den Arsch. *(Pause)* Wenn wir uns in der Sache nicht einig sind, dann können wir's gleich ganz bleiben lassen.

PETER: O.k. Mann, ich verstehe dich ja... Ich kenne in Kreuzberg so Türken, die verklickern mir das Ding für die Hälfte, so 2.500 tausend, eh. Da wird eine Halbe-Halbe gemacht, ey, ja.

JAN: Du raffst es nicht, ne? Du willst es auch nicht raffen.

PETER *(lächelnd, augenscheinlich hat sich die angespannte Stimmung gelöst)*: Ja, die lag so da auf dem Regal und die funkelte mich an und ich dachte mir ja...

**den Arsch offen haben\***

*(slang)* være sindsyg

**runterkurbeln** rulle ned

**spinnst du?** *(talesprog)*

er du vanvittig?

**rausschmeißen\*** smide

ud

**Einbrecher** *m* - ind-

brudstyv

**für den Arsch sein\***

*(slang)* være umsonst

**bleiben lassen\*** glemme

**Kreuzberg** *(alternativ)*

del af Øst-Berlin

**verklickern** sælge videre

**eine Halbe-Halbe ma-**

**chen** dele fifty-fifty

**raffen** fatte

**Regal** *n* -e reol

**einen anfunkeln** *(her)*

*(ligge og)* skinne én op

i hovedet



Dann macht Peter das Radio an. Ein deutscher Schlager à la „Brennend heißer Wüstensand“ ertönt, ein Seemannskracher.

5 PETER: Oh!

*Peter fängt an zu singen.*

JAN: Mach doch was anderes an!

10

*Beide fangen an zu singen.*

JAN: Lauter!

PETER (*fummelt am Radio*): Es gibt keinen lauter, Scheiße.

15

*Buddy-Getue. Die beiden fahren weiter.*

## 12. RESTAURANT MIT COCKTAILBAR

20

*Ein nobles, überfülltes Restaurant mit integrierter Cocktailbar am Gendarmenmarkt. Hauptsächlich ältere Herrschaften, aber auch etwas jüngere, stylische und wichtige Yuppies. Eine der Kellnerinnen ist Jule. Sie stellt vier Likörgläser auf einen Tisch, an dem zwei Männer und zwei aufgebrezelte, mit Goldschmuck verhangene Frauen um die*

25

*45 sitzen.*

**anmachen** tænde  
**brennend heiß** brand-varm

**Wüstensand** *n* - ørken-sand

**ertönen** (*her*) blive spillet

**Seemans-Kracher** *m* - sømandsschlager

**Buddy-Getue** *n* - ven-skabsritual (fx high five)

**nobel** nobel (fin)

**Gendarmenmarkt** navn på mondæn plads i det centrale Berlin.

**hauptsächlich** hovedsagelig

**Herrschaft** *f -en* (*her*) kunder

**stylisch** (*her*) trendy

**Kellnerin** *f -nen* kvindeligt tjener

**aufgebrezelt** udmajet

**verhangen** (*her*) pyntet

**um die 45** omkring de 45



JULE: So, bitteschön.

TUSSI 1: Moment mal, Fräulein!

JULE: Ja, bitte?

TUSSI 1: Wir hatten Williams-Christ-Brand bestellt.

5 JULE: Aber das **ist** Williams-Christ-Brand.

TUSSI 1: Ja, aber nicht in diesen Gläsern! Das sind Likörgläser,  
keine Obstbrandgläser!

JULE: Ja, und?

10 TUSSI 2: Es muss doch möglich sein, ein Getränk im richtigen  
Glas serviert zu bekommen, oder?

*Die erste Frau schiebt entschieden ihr Glas von sich.*

15 TUSSI 1: Also, ich kann nicht aus diesem Glas trinken, Bernhard.

*Die Frau wendet sich an ihren Mann, der ihr sein Glas hinhält.  
Sie nimmt es ihm entschlossen weg.*

20 TUSSI 1: Ich auch nicht.

JULE: Eine Sekunde, bitte.

TUSSI 1: Ach, und, bitte, nicht diesen Brand in die neuen  
Gläser füllen, ja? Dann geht nämlich das Aroma verloren,  
verstehen sie?

25 JULE: Ja, selbstverständlich.

*Jule versucht freundlich zu sein. Sie geht zur Bar, wo der  
ausländische Bartender Paolo  
steht. Jule schickt ihm einen  
verzweifelten Blick. Dann  
deutet sie erschöpft mit der  
Hand auf ihr Tablett.*

35 JULE: Die Gäste an der 47  
wollen ihr Zeug nicht in **Obst-  
brandgläsern**, sondern in Li-  
körgläsern.

40 *In dem Moment steht plötz-  
lich ihr Chef neben ihr.*

Tussi f -s (nedladende)

dulle

Obstbrandglas n ðer

specialglas til brænde-  
vin lavet på frugt

entschieden bestemt

einem etwas hinhalten\*

række én noget

entschlossen beslutsom

verlorengehen\* gå tabt

deuten pege

erschöpft udmattet



CHEF: Ich hoffe, du weißt, dass du neue Gäste hast. An der 22. Träumen kannst du zu Hause, ja?

ernst alvorlig  
 anziehen\* tage på  
 scheinen\* virke  
 eingespielt sammenspil-  
 let  
 über'queren krydse  
 um'klammern knue  
 unauffällig diskret  
 während mens  
 beiläufig i forbigarten  
 Kratzer m - ridse  
 gut gelaunt sein\* være i  
 godt humør

5 **13. STRABEN. VW-BUS**

*Es ist Nacht. Jan und Peter im hinteren Teil vom VW-Bus. Die beiden machen ernste, entschlossene Gesichter, reden nicht. Sie ziehen schwarze Skimasken, Handschuhe und Sweatshirts an. Sie nehmen noch eine Sporttasche und Taschenlampe und laufen los Richtung einer großen Villa. Sie scheinen wie ein eingespieltes Team.*

10

15 **14. RESTAURANT MIT COCTAILBAR-PARKHAUS**

*Spätnachts kommt Jule müde aus dem Hinterausgang und überquert den Parkplatz des Parkhauses vom Restaurant. Plötzlich bleibt sie stehen und schließt kurz die Augen. Dann dreht sie sich langsam um. Ihr Blick ist auf einen S-Klasse Mercedes gerichtet. Wir sehen, wie ihre rechte Hand in ihre Tasche greift, sie holt ihren Schlüssel raus und umklammert ihn. Dann geht sie auf den Mercedes zu, sieht sich kurz um und geht dann langsam und unauffällig am Auto vorbei, während ihr Schlüssel beiläufig einen fetten Kratzer durch den Lack zieht.*

20

25

30

35



**15. VW-BUS**

40

*Jan und Peter fahren durch die Nacht. Sie hören Musik und sind gut gelaunt.*